

BAS-341K/342K

ニードルクーラー装置

この説明書を読んでから、製品をご使用ください。
このオプション装置には別売りの電磁バルブ装置が必要です。
(詳しくは、お買い上げの販売店にお問い合わせください。)
この説明書は、必要なときにすぐに取り出せる場所に、保管してください。

NEEDLE COOLER SET

Please read this manual before using the machine.
This optional device requires the separately purchased solenoid valve set.
(Contact the dealer where you purchased this device for details.)
Please keep this manual within easy reach for quick reference.

机针冷却装置

在使用缝纫机之前请先阅读本使用说明书。
该选购装置必须要配有另售的电磁阀装置。(详细情况请问经销商)
请将本使用说明书放在便于查阅的地方保管。

JUEGO DE ENFRIADOR DE AGUJA

Por favor lea este manual antes de usar la máquina.
Este dispositivo opcional necesita de un juego de válvula solenoide en venta por separado.
(Consulte al vendedor donde compró este dispositivo para más detalles.)
Por favor guarde este manual al alcance de la mano para una rápida referencia.

目次

1. 取り付け方 1
2. メモリースイッチの切り替え 3

CONTENTS

1. Installation 1
2. Memory switch selection 5

目录

1. 安装方法 1
2. 存储器开关的切换 7

CONTENIDO

1. Instalación 1
2. Selección del interruptor de memoria 9

⚠ 注意 / CAUTION / 注意 / ATENCIÓN



作業の前に電源スイッチを切り、電源プラグを抜いてください。誤って踏板を踏むと、ミシンが作動してけがの原因となります。



エア供給源のエアコックを閉じ、ドレインコックよりエアを抜き、圧力計の指針を「0」にしてください。



Turn off the power switch and disconnect the power cord before installing any optional parts. The machine may operate if the treadle is depressed by mistake, which could result in injury.



Close the air cock of the air supply source, and then open the drain cock to bleed the air until the needle of the pressure gauge points to "0".



作業前请先关闭电源开关，并将电源插头从插座上拔下。当误按启动开关时，缝纫机动作会导致人员受伤。



请先关闭气源开关，然后从排放栓中将余气排放出，并等压力表指针下降到「0」为止。



Desconectar el interruptor principal y desconectar el cable de alimentación antes de cambiar las piezas opcionales. La máquina podría comenzar a funcionar si por descuido se pisara el pedal, lo que podría resultar en heridas.



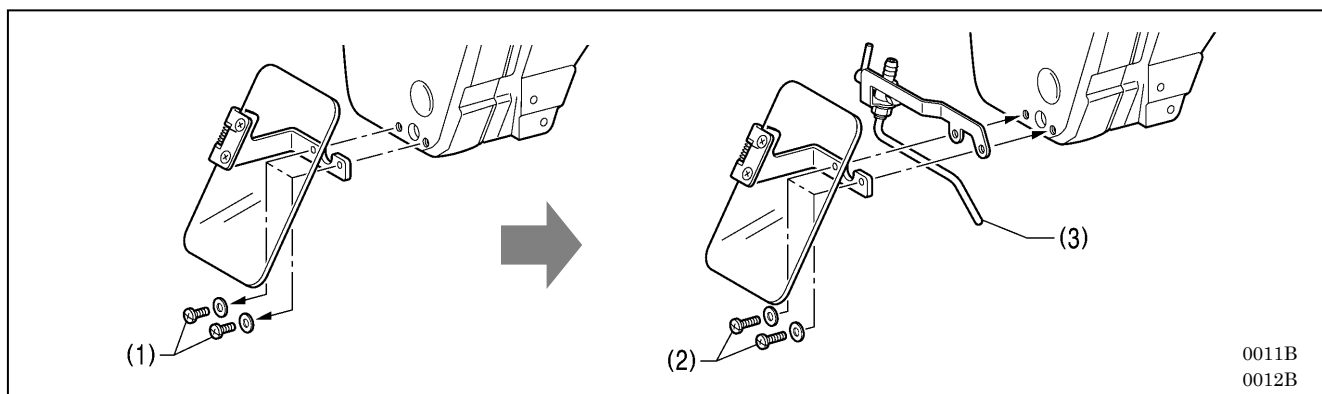
Cierre el grifo de aire de la alimentación de aire, y luego abra el grifo de drenaje para purgar el aire hasta que la aguja del indicador de presión apunte a "0".

1. 取り付け方

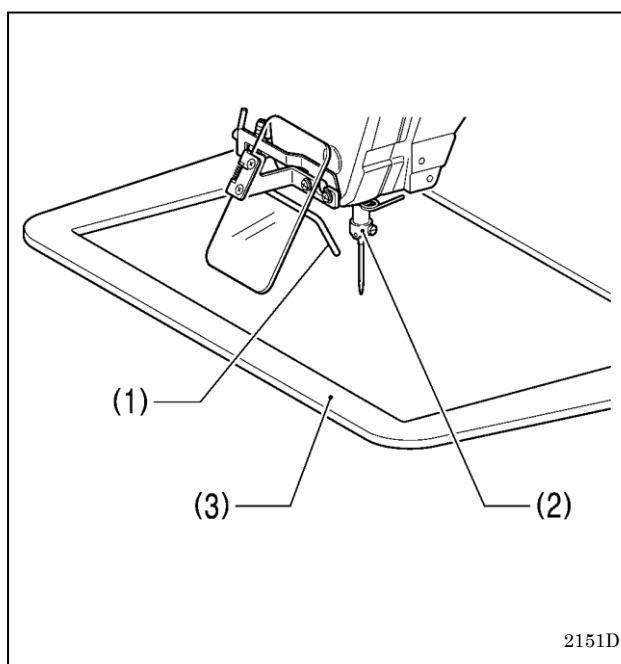
1. Installation

1. 安装方法

1. Instalación



1. 締めじ(1) [2 本]を外して付属の締めじ(2) [2 本]に交換し、ニードルブロー(3)を取り付けます。
1. Remove the two screws (1), and then tighten the two accessory screws (2) to install the needle blower (3).
1. 旋下螺钉(1) [2 个]，换上附属的螺钉(2) [2 个]，将指针式鼓风机(3)安装上。
1. Retire los dos tornillos (1), y luego apriete los dos tornillos accesorios (2) para instalar el soplador de aguja (3).



【ご注意】

ニードルブローの先端(1)が針棒(2)や押え(3)に接触しないように調整してください。

* 押え(3)の高さ調整については、BAS-341K, 342K の取扱説明書参照。

【Note】

Do not let the point of the needle blower (1) touch the needle bar (2) or the work clamps (3).

* Refer to the instruction manual of BAS-341K, 342K to adjust the work clamp (3) height.

【注意】

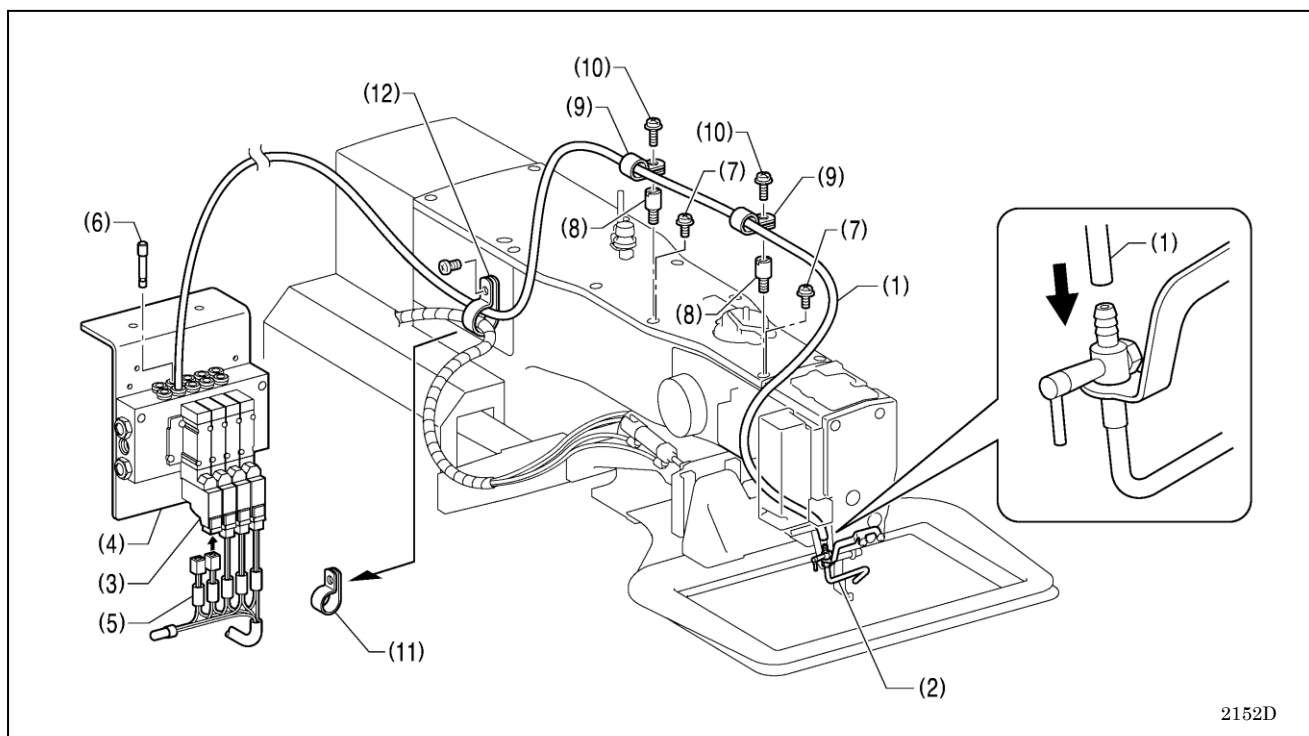
请调整指针式鼓风机的尖端(1)，使其不可碰到针杆(2)和压脚(3)。

* 有关压脚(3)的高度调整，请参阅 BAS-341K, 342K 的使用说明书。

【Nota】

No permita que la punta del soplador de aguja (1) toque la barra de agujas (2) o los prensatelas (3).

* Consulte el manual de instrucciones de la BAS-341K, 342K para ajustar la altura del prensatelas (3).

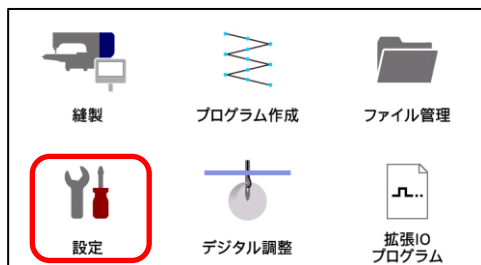
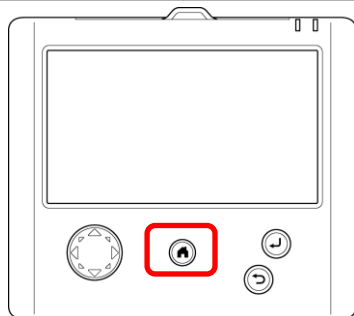
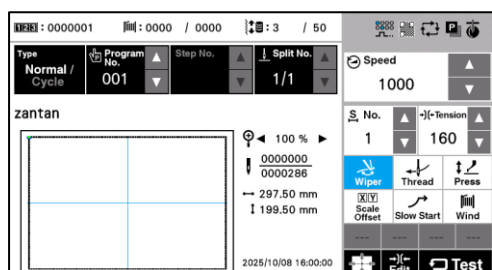


2152D

2. エアチューブ(1)の片側をニードルブロー(2)に接続します。
* バルブ(3)をバルブ取付板(4)に固定し、バルブハーネス(5)の4番をバルブに接続します。
 3. バルブ(3)に付属されているプラグ (6)とエアチューブ(1)のもう片側を電磁バルブ装置に、図のとおり接続します。
* 必ず使用するバルブに対応するポート(穴)に接続してください。
* 電磁バルブ装置の接続については、電磁バルブ装置の取扱説明書をご覧ください。
 4. 締め(7)を外して付属のスペーサ(8)に交換し、付属のナイロンクランプ(9)と締め(10)を使ってエアチューブ(1)を固定します。
 5. コードホルダ(11)を付属のコードホルダ<大>(12)に交換し、エアチューブ(1)を固定します。
-
2. Connect one end of the air tube (1) to the needle blower (2).
* Fix the valve (3) to the valve mounting plate (4), and connect terminal 4 of the valve harness (5) to the valve.
 3. Connect the accessory plug (6) and the other end of the air tube (1) to the solenoid valve unit as shown in the illustration.
* Be sure to connect to the ports (holes) corresponding to the valve you are using.
* Refer to the instruction manual of the solenoid valve set for the connection of the solenoid valve set.
 4. Replace the screw (7) with the accessory spacer (8), and then fix the air tube (1) with the accessory cord holder (9) and the accessory screw (10).
 5. Replace the cord holder (11) with the accessory cord holder <large> (12), and then fix the air tube (1).
-
2. 将空气管(1)的一侧和指针式鼓风机(2)连接。
* 将阀门(3)固定在阀门安装板(4)上, 并将阀门线束(5)的4号端子连接到阀门上。
 3. 将附带的塞头(6)和空气管(1)的另一端, 按图所示连接到电磁阀装置。
* 请一定要使用相对应的阀门接口连接。
* 电磁阀装置的接续方法, 请参阅电磁阀装置的使用说明书。
 4. 旋下螺钉(7), 换上附属的隔离圈(8), 及使用附属的尼龙夹(9)和螺钉(10), 将空气管(1)固定。
 5. 将电线夹(11)换成附属的电线夹<大>(12), 来固定空气管(1)。
-
2. Conecte un extremo del tubo de aire (1) al soplador de agujas (2).
* Fije la válvula (3) a la placa de montaje de la válvula (4) y conecte el terminal número 4 del mazo de cables de la válvula (5) a la válvula.
 3. Conecte el tapón accesorio (6) y el otro extremo del tubo de aire (1) al conjunto de válvula solenoide, como se muestra en la figura.
* Asegúrese de conectar a los puertos (orificios) correspondientes a la válvula que se va a utilizar.
* Consulte el manual de instrucciones del juego de válvula solenoide para la conexión del juego de válvula solenoide.
 4. Vuelva a colocar el tornillo (7) con el espaciador accesorio (8), y luego fije el tubo de aire (1) con el soporte del cable accesorio (9) y el tornillo accesorio (10).
 5. Cambie el soporte del cable (11) con el soporte del cable accesorio <grande> (12), y luego fije el tubo de aire (1).

2. メモリースイッチの切り替え

1 < メモリースイッチ設定モードへの移行方法 >

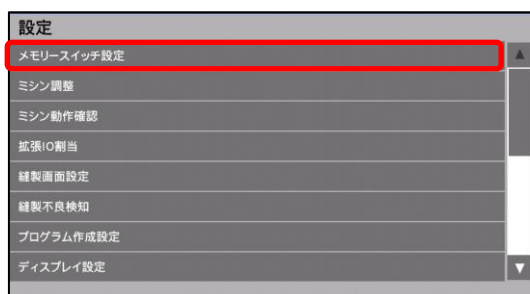


1. 電源スイッチを入れます。
縫製画面が表示されます。

2. 液晶パネルのホームキーを押すと縫製画面からホーム画面に遷移します。

3. “設定”キーをタッチします。

2 < メモリースイッチ設定モード >



設定画面に遷移します。

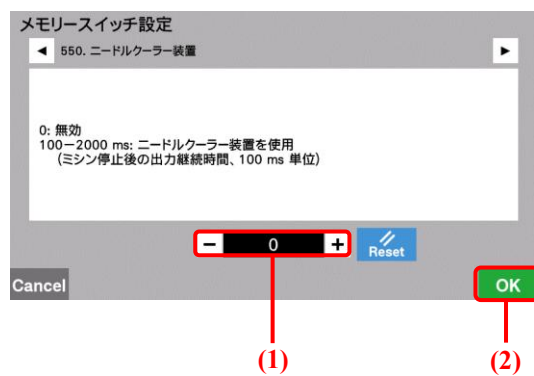
1. “メモリースイッチ設定”をタッチします。

2. “[500-599]装置関係”をタッチします。

3. “550.ニードルクーラー装置”をタッチします。

3

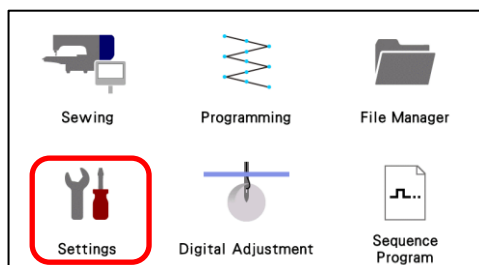
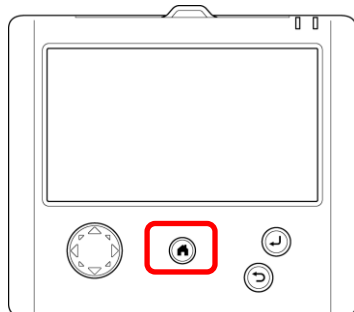
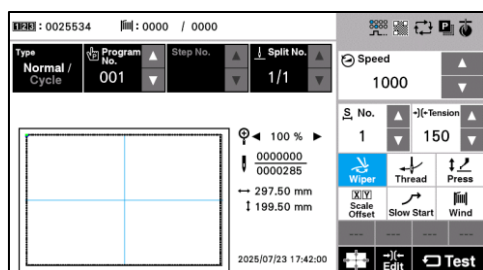
< メモリースイッチ設定モードの終了 >



1. [+]または[-]をタッチして、マシン停止後の出力継続時間を任意の値に設定します。
2. [OK]をタッチして設定完了です。

2. Memory switch selection

1 < How to switch to Memory Switch Setting Mode >

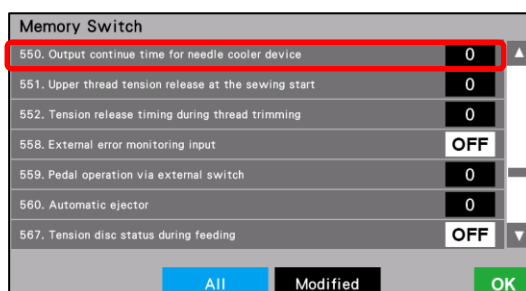
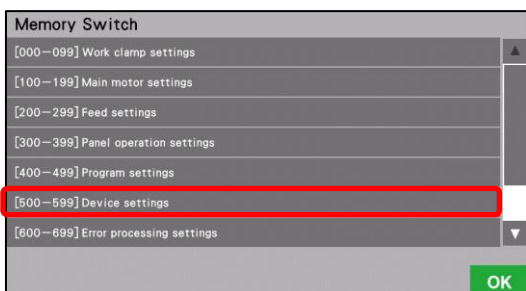
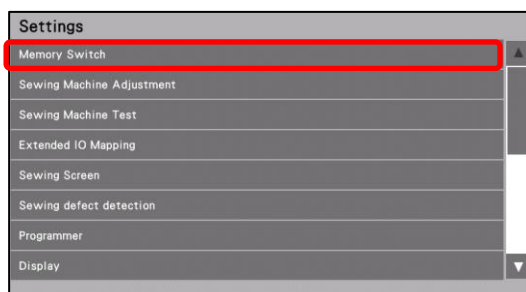


1. Turn on the power switch.
The sewing screen is displayed.

2. When you press the HOME key on the LCD panel, the display switches from the sewing screen to the home screen.

3. Touch the "Settings" key.

2 < Memory Switch Setting Mode >



Go to the settings screen.

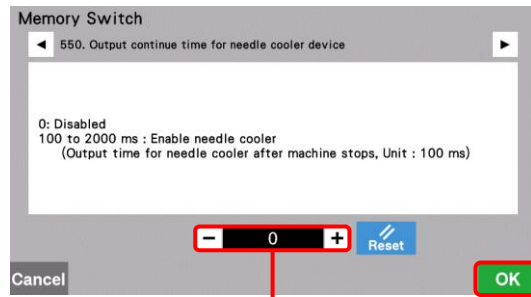
1. Touch "Memory Switch".

2. Touch "[500-599] Device settings".

3. Touch "550. Output continue time for needle cooler device".

3

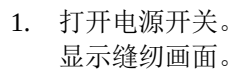
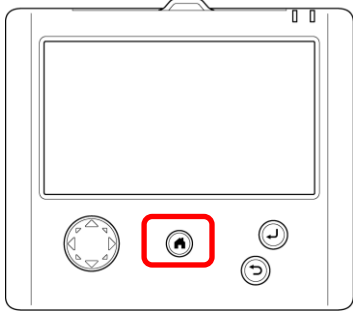
< Memory Switch Setting Mode exiting method >



1. Touch [+] or [-], set the output continuation time after the sewing machine stops to the desired value.
2. Touch [OK] to complete the setting.

1

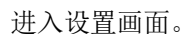
1



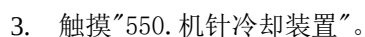
3. 触摸”设置”键。

2

2

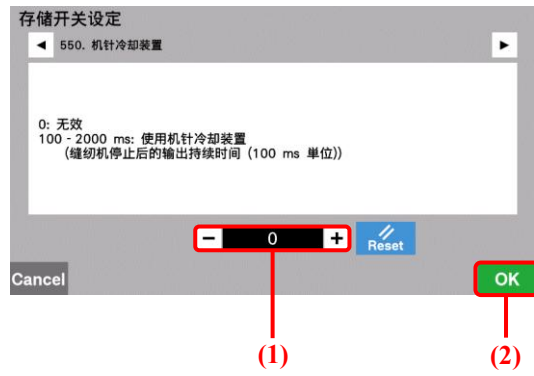


2. 触摸"[500-599] 装置相关"。



3

< 存储器开关设置模式的结束方法 >

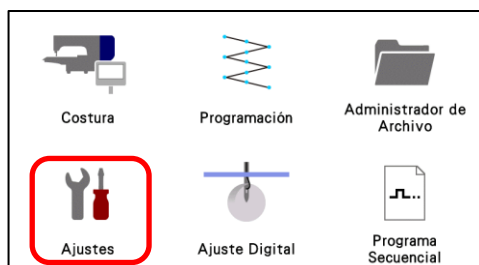
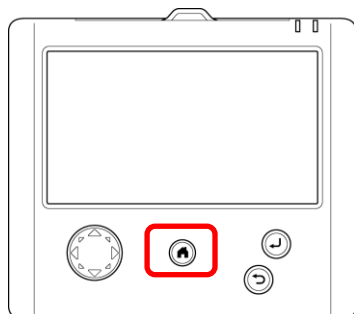
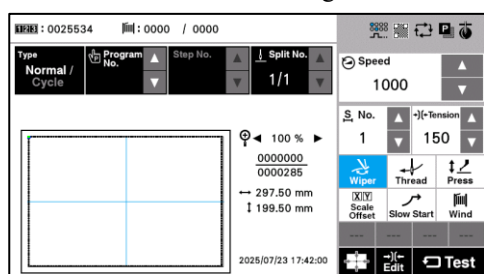


1. 触摸[+]或[-]，将缝纫机停止后的输出持续时间设置为所需值。
2. 触摸[OK]完成设置。

2. Selección del interruptor de memoria

1

< Cómo cambiar al modo de configuración del interruptor de memoria >



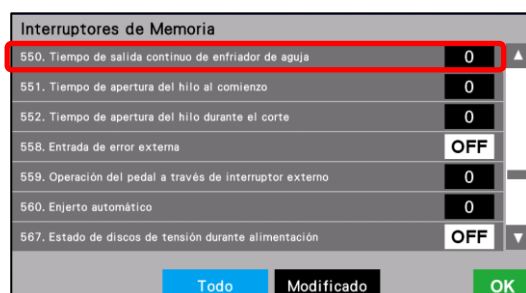
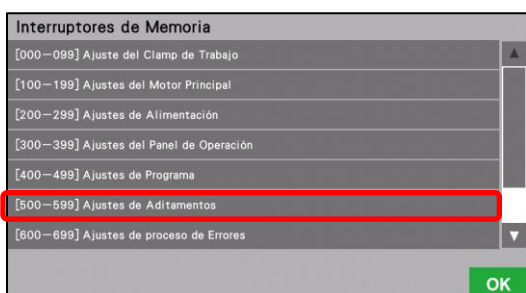
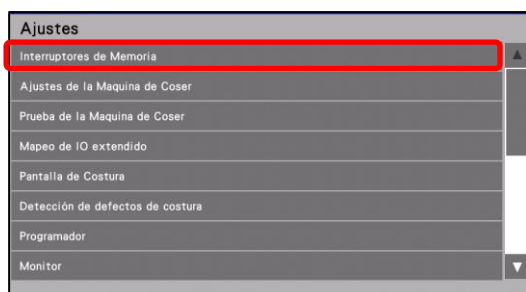
1. Encienda el interruptor de encendido.
Se muestra la pantalla de costura.

2. Al pulsar la tecla HOME en el panel LCD, la pantalla cambiará de la pantalla de costura a la pantalla de inicio.

3. Toque la tecla "Ajustes".

2

< Modo de configuración del interruptor de memoria >



Vaya a la pantalla de configuración.

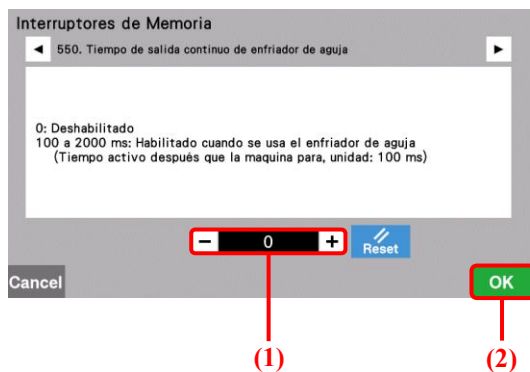
1. Toque Configuración del "Interruptores de Memoria".

2. Toque Configuración del "[500-599] Ajustes de Aditamentos".

3. Toque Configuración del "550. Tiempo de salida continuo de enfriador de aguja".

3

< Método para salir del modo de ajuste del interruptor de memoria >



1. Toque [+] o [-], ajuste el tiempo de continuación de salida después de que la máquina de coser se detenga al valor deseado.
2. Toque [OK] para completar la configuración.

ブラザー工業株式会社 <http://www.brother.co.jp/>

〒448-0803 刈谷市野田町北地蔵山1番地5 TEL: 0566-95-0085

BROTHER INDUSTRIES, LTD. <http://www.brother.com/>

1-5, Kitajizoyama, Noda-cho, Kariya 448-0803, Japan. Phone : 81-566-95-0088

©2025 Brother Industries, Ltd. All Rights Reserved.

NEEDLE COOLER SET

This is the original instructions.

SD4139-001

Este es el original de las instrucciones.

2025.12.Z (1)